

Fall
372.46
1

14085



SECRETARÍA DE ESTADO DE CULTURA Y EDUCACIÓN
COMISIÓN DE ENSEÑANZA Y MORALIDAD DEL IDIOMA

CONSTRUCCIONES GRAMATICALES
CORRIENTES Y ADMINISTRATIVAS

BUENOS AIRES
1968

SECRETARÍA DE ESTADO DE CULTURA Y EDUCACIÓN

COMISIÓN DE ENSEÑANZA Y MORALIDAD DEL IDIOMA

15-5-68
Argentina
20

INV	014085
SIG	Foll 372. 46
LIB	1

CONSTRUCCIONES GRAMATICALES
CORRIENTES Y ADMINISTRATIVAS

06221

CENTRO NACIONAL
DE DOCUMENTACION E INFORMACION EDUCATIVA
PABEREA 55 Buenos Aires Rep. Argentina

No está de más insistir en correcciones idiomáticas cuando el uso pervierte con frecuencia el orden gramatical y literario.

Nuestra insistencia en estas cosas tiene por finalidad contribuir a depurar la expresión, no tanto en el aspecto gramatical (la gramática es desdeñada por el vulgo letrado) cuanto en el lógico y el administrativo.

He aquí unas leves muestras del desacierto común:

—o0o—

No conviene abusar del sustantivo *productividad*. Corresponde en estilo agrópecuario y comercial la frase estadística *estado de producción*.

La productividad es un abstracto, separado mentalmente de "producción" al sólo objeto de aumentar, no la producción, sino la confusión, la vaguedad.

—o0o—

Obsoleto es un adjetivo arcaico, que significa casualmente "antiguo o poco usado". Esta definición no estorba el uso continuo en las oficinas públicas y resoluciones pertinentes. Es en realidad un arcaísmo que se sigue usando... y acarrea confusiones.

(Ya en latín, *obsoletus* olía a rancio, borrado, etc.) En verdad, *obsoleto* debería estar fuera del uso contemporáneo, porque causa muchas molestias de expedienteo. Con poner anticuado o fuera de uso, asunto borrado.

Menos, *obsoletismo* ni *obsolescencia*, repuesta [en el diccionario]

No debe abusarse del giro "el mismo", "la misma", etc. Hay que emplear los pronombres correspondientes "ése", "ésa", "éste", "ésta" o "aquél" o "aquélla", etc., para evitar el falso empleo de todos los "mismos" con repetida función pronominal.

A pesar de la libertad de cambio de las funciones gramaticales, no debe insistirse en ejemplos como este:

"El rector fue aplaudido por su discurso; el mismo fue muy festejado".

¿Quién fue festejado, el rector o el discurso?

—o0o—

El modismo "esto no hace... al Estado" o "aquello no hace... a la función legislativa" encierra una incorrección risueña que *no hace a la buena expresión*. Es un mal hacer, semejante "hacer". Entre otras causas porque elimina los justos verbos *tocar*, *incumbir*, *atañer*, *concernir* o simplemente *corresponder*.

Ejemplos buenos: eso no toca a aquello; aquello no incumbe al otro; lo de más allá no atañe a nadie; nada me concierne o corresponde, etc. Estos verbos legítimos se llaman *reproductivos*, pues producen la idea sin vaguedades ni oscuridades.

—o0o—

La palabra *inoperancia* sigue en la ...*inoperancia*. No opera. Pudo surgir de *inoperante*, que tampoco está en el Diccionario.

Su uso depende de factores estilísticos y no gramaticales. Hay escritores muy dados a los neologismos más inexpresivos, o a los arcaísmos más desusados. Pero, si no decimos "inoperar", mal podremos largar "inoperancias".

Existe, en proposición, el neologismo medicinal "operable", al modo de *inopinable*. Todo relacionado con operaciones o no operaciones. Lo más dañoso: el "operativo asalto", al que nos tienen acostumbrados los delincuentes del idioma y del dinero.

—o0o—

Provisorio no existía como buena forma gramatical o lexicográfica. Ahora se admite junto al castizo *provisional*!

Lo malo es que ahora todo se va haciendo "provisorio" hasta lo provisional. No hay que confundirlo con *provisor* ni *provisorato*. Como no se toman en serio esas reuniones "informales" rodeadas de poca formalidad gramatical.

—o0o—

Para oficinistas: no hay que tomar en serio la doble conjunción contraria *y/o* escrita en documentos comerciales o administrativos. El defecto consiste en que se emplean a la vez dos conjunciones que tienen oficio distinto: la *y* es copulativa; la *o* es disyuntiva.

Cuando se formula por escrito: "Se abonará el sueldo *y/o* el suplemento", ¿se puede creer en la seriedad de dos conjunciones, una que dice "sí", y otra que dice veremos?

Lo más correcto sería: "Se abonarán el sueldo y el suplemento en una sola vez". O: se abonará el sueldo con el suplemento (o sin él), para no llamarse a engaño.

Ocurre otro tanto con el uso promiscuo de las preposiciones seguidas "con o sin": "Compraré una barca con o sin remos". Menos absurdo sería comprar una barca con remos o sin ellos. Hay que olvidar solecismos.

En una estadística se lee: "Se paga, además, un jornal anual". Como *jornal* significa jornada, diario y no año, mal se puede cumplir la promesa. Mejor sería: un sueldo o jornal por cada año. (De todos modos, parece poca remuneración gramatical.)

Jornalero es quien percibe jornal (o *salario*, de sal) diario; y *añalejo* se llama el calendario que señala el rito de todo un año.

—o0o—

En materia de organización, se establecen derivaciones caprichosas para expresar nuevas ideas o procesos técnico.

Por ejemplo: ahora se emplea en la Administración, en vez de sinopsis gráfica o grafisinopsis, el vocablo *organograma*, que no deja de tener razón sino fuera porque *organigrama* está mejor compuesto; *organi-grama*, *organi-cultura*, *orgáni-camente*, etc.

La exclusión del imperfecto de subjuntivo *hubiere*, *tuviere*, etc., en los fallos judiciales perjudica la idea del tiempo manifestada en ellos. Las sentencias, contratos, garantías y otros factores de expresión judicial necesitan a veces de la hipótesis del tiempo que ha de correr: *el que infringiere la ley...*

En cambio, conviene eludir el subjuntivo en *ra* cuando se refiera al hecho indefinido por pretérito: No, "el discurso que pronunciara ayer", sino, "el discurso que pronunció ayer".

Siempre la poesía auxilió las síntesis orales con sinéresis, sinalefas u otras licencias métricas abreviantes.

Sabemos que la fórmula "quien quiera" (el que quiera) o cualesquiera (y cualquiera que) exigen esta última partícula en la construcción gramatical.

En una flúida traducción reciente de la *Divina Comedia*, el poeta traductor entona:

"Apiádate de mí", le grité ansioso,
"quienquiera seas, sombra u hombre cierto!"

Quienquiera (que) seas se atiene, por razones métricas estimables, a la elipsis de la partícula que va entre paréntesis, sin desmedro de la galanura poética.

—o0o—

Normas:

- 1º No conviene emplear el abstracto *productividad* cuando corresponda "al estado de *producción*".
- 2º El giro continuo "el mismo", la misma, etc., debe reemplazarse por "ése", "éste", "aquél" o "aquéllos", etc.
- 3º El giro "hace a" o "hacer al", etc., es inocuo e inexpresivo. Hay que usar en su reemplazo los verbos "incumbir", "importar", "atañer", "concernir" o cualquier otro verbo reproductivo.
- 4º El plural *cualesquiera* y *quienes quiera* deben usarse, cuando van después del nombre, de acuerdo con el número de éste: "de esos libros, dame uno *cualquiera*; dos libros *cualesquiera*".
- 5º Las *eximiciones* son las *exenciones*.
- 6º *Provisorio* no existe; pero está autorizado.
- 7º El verbo "involucrar" tiene mal sentido usado por *envolver*.
- 8º Repetimos, se construye: cualquiera *que* sea; cualesquiera *que* sean. Con duda o seguridad se emplea de: Dudo *de que* entienda estoy seguro *de que* me entenderá.

- 9º Pero no así: “Espero *de que* vengas”. “Te dije *de que* no voy”, etc.
10. La doble absurda conjunción *y/o* no debe emplearse; porque una es conjuntiva y otra disyuntiva. Igual ocurre con el empleo doble *con o sin*, que es un solecismo.
11. “Jornal anual” es una transgresión semántica: el jornal siempre es diario.
12. La mezcla de *sancionar* con sentido de aprobar y de castigar es un absurdo académico al que no hay que atender jurídicamente: hay que emplear *sancionar* exclusivamente como se *sanciona* el Presupuesto; es decir, con aprobación y no como se *sanciona* a un agiotista (se castiga).
13. Si es imprescindible el *organograma*, es preferible el *organigrama* (organización).
14. La exclusión del futuro imperfecto de subjuntivo *hubiere, tuviere*, etc. no debe aceptarse. Las formas jurídicas de la expresión necesitan de la hipótesis para expresarla en contratos y leyes. En cambio, hay que desterrar el uso del subjuntivo en *ra* en vez del pretérito indefinido (*pronunciara; pronunció; dijera; dijo*, etc.).
15. Debe evitarse “vía legiferante”, latinismo híbrido, por “llevar o establecer leyes”. Sólo lo emplea el lenguaje jurídico.
16. No hay “reencuentros” si no hay encontronazos.
17. El típico idiotismo “es que” debe evitarse: porque o pues.
18. Los “datos a retener” o “sueldos a pagar”; datos *por* retener y sueldos *por* pagar.

19. El verbo *ser* se diferencia del verbo *estar*. Cuando hay contingencia se emplea *estar*: *estoy de paso; pero*, con transitoriedad soy alto. Los campos no “son regados; están regados”.

—o0o—

Normas:

- 1º La frase “de acuerdo” sigue el régimen de “acordar”, de modo que no es “de acuerdo a”, sino de *acuerdo con*.
- 2º En el lenguaje forense se da el calificativo de “autárquico” a una repartición pública con personería jurídica, independiente en cierto modo del Estado.
- 3º No debe decirse “el alza de las mercaderías”. Referido a fondos públicos u otros objetos, el vocablo “alza” significa ya aumento de precio, etc.
- 4º No existe razón valedera para omitir el acento escrito en los documentos administrativos, si se usa mayúscula.
- 5º “Auspicio” vale por protección y pide la preposición “con” (con los auspicios, etc.). En lugar de “propiciar” conviene usar *apoyar*, *favorecer*, etc.
- 6º El “causante” no es la persona que gestiona o pide, sino la persona *de quien proviene el derecho* que alguno posee. En los juicios sucesorios los *causantes* son las personas fallecidas cuyos bienes pasan a otra en la forma y orden que prescribe la ley, etc.
- 7º Se construye “entrar en la escuela”; “entrar en la iglesia”; pero con infinitivo seguido se construye con “a”; *entrar a discutir; entrar a pelear*, etc.

8º El verbo seguido de la preposición “de” encierra significado de suposición: “Fulano debe de venir a las ocho”. *Deber* sólo indica obligación: No es lo mismo “debe de haber llegado”, que “debe haber llegado”.

Se usa “inapto” en lugar de “inepto”, que dice la Academia para significar no apto o falto de capacidad.

—o0o—

Construcción para decretos:

Conviene conservar la fórmula tradicional de la Constitución Nacional, que sigue a la palabra “decreta”:

“Declárase...”

“Cúmplase...”

“Ordénase...”

“Créase...”

La forma que lleva infinitivo después de la palabra “decreta” es anómala y resta “mandato” al decreto.

La fórmula más correcta es la que concuerda con los modelos gramaticales y administrativos arriba señalados.

Seguida de dos puntos, la palabra “decreta” pide imperativo de forma enclítica (Cúmplase...; comuníquese...; archívese..., etc.)

Puede seguir infinitivo cuando se “dispone” organizar, legislar, trasladar”, etc. O con resoluciones; El P. E. resuelve trasladar, remover, citar, etc.

El imperativo no sólo cumple mandato (hacer: hácese; mandar: mándase; etc.), sino que también ruega o suplica: Cúmplase la voluntad...

El imperativo no tiene más que 2da. persona; las demás que se le atribuyen son formas del subjuntivo o iguales a ellas.

Fórmulas sin gerundio: Decreto *por el que se dispone* (no “disponiendo”). Decreto que contiene (no “conteniendo”).

Frases y locuciones incorrectas y su corrección

EMPLEO INCORRECTO	EMPLEO CORRECTO
Bajo esa base trataremos el negocio.	<i>Sobre esa base trataremos el negocio.</i>
De acuerdo a lo convenido.	<i>De acuerdo con lo convenido.</i>
Demás está decir que me suspendieron.	<i>De más está decir que me suspendieron.</i>
De forma que.	<i>De modo o manera que.</i>
Desde ya acepto.	<i>Desde ahora, o ahora mismo, acepto.</i>
Desplazar al funcionario.	<i>Desalojar al funcionario.</i>
El gerente le pidió a los empleados mayor celo en el trabajo.	<i>El gerente les pidió a los empleados mayor celo en el trabajo.</i>
Es necesario de que estén presentes a las ocho horas.	<i>Es necesario que estén presentes a las ocho.</i>
Era un buque a vapor.	<i>Era un buque de vapor.</i>
Es en el Instituto que se dictan los cursos.	<i>En el Instituto se dictan los cursos.</i>
El creciente aumento del costo.	<i>El constante aumento del costo.</i>
Educacionista, educacional.	<i>Es preferible: educador, educativo.</i>
Es así que.	<i>Es así como, o así.</i>
Fueron detenidos sorpresivamente.	<i>Fueron detenidos por sorpresa.</i>
Fue erigida una estatua en bronce.	<i>Fue erigida una estatua de bronce.</i>
Hace la suma contando con los dedos.	<i>Hace la suma contando por los dedos.</i>

EMPLEO INCORRECTO	EMPLEO CORRECTO
Hubieron fiestas en el club.	<i>Hubo fiestas en el club.</i>
Hacen diez años que estoy empleado.	<i>Hace diez años que estoy empleado.</i>
Ingresé al colegio.	<i>Ingresé en el colegio.</i>
Intentaron coaccionar.	<i>Intentaron ejercer coacción o violentar</i>
La compañía tiene un yate a motor.	<i>La compañía tiene un yate de motor.</i>
La compañía acostumbra a dar asueto los sábados.	<i>La compañía acostumbra dar asueto los sábados.</i>
Los clubes reúnen gente.	<i>Es mejor: los clubes reúnen gente.</i>
La concertación del contrato.	<i>La celebración del contrato.</i>
Los premios fueron discernidos.	<i>Los premios fueron adjudicados o acordados.</i>
Llegó de expreso.	<i>Llegó ex profeso.</i>
Llegó de inmediato.	<i>Llegó inmediatamente, o en seguida.</i>
No se cumplimenta una orden.	<i>Las órdenes se cumplen.</i>
No se cumple un trabajo.	<i>Se realiza o efectúa.</i>
Ni a base de, ni en base a.	<i>Sobre la base de, o con la base.</i>
Se dio una ordenanza reglamentando el tráfico.	<i>Se dio una ordenanza que reglamenta el tráfico.</i>
Trajeron un cajón conteniendo libros para la biblioteca.	<i>Trajeron un cajón que contiene libros para la biblioteca.</i>
Se leyó al personal las instrucciones del director.	<i>Se leyeron al personal las instrucciones del director.</i>
El homenajado agradeció la demostración.	<i>El agasajado agradeció la demostración.</i>

EMPLEO INCORRECTO	EMPLEO CORRECTO
No se pudo develar el misterio de los documentos extraviados.	<i>No se pudo revelar el misterio de los documentos extraviados.</i>
El horario es provisorio.	<i>El horario es provisional.</i>
Se proyectan ampliar las clases.	<i>Se proyecta ampliar las clases.</i>
Reasumiendo lo dicho.	<i>Resumiendo lo dicho.</i>
Este es uno de los que firmó el manifiesto.	<i>Este es uno de los que firmaron el manifiesto.</i>
Más de uno quedó sin puesto.	<i>Más de uno quedaron sin puesto.</i>
Compre tres lápices cualquiera.	<i>Compre tres lápices cualesquiera.</i>
Suelen haber perturbaciones.	<i>Suele haber perturbaciones.</i>
No se adecuía al proyecto.	<i>No se adecua al proyecto.</i>
Es así que se convenció el empleado.	<i>Fue así como se convenció el empleado.</i>
Recomendé al empleado al gerente.	<i>Recomendé el empleado al gerente.</i>
Era un terreno muy accidentado.	<i>Era un terreno muy quebrado.</i>
Al pisar el dintel vi el vestibulo.	<i>Al pisar el umbral vi el vestibulo.</i>
El "hall" era grande.	<i>El recibidor o vestibulo era grande.</i>
El susto fue fenómeno.	<i>El susto fue fenomenal.</i>
Estaba arrellenado en su sillón.	<i>Estaba arrellanado en su sillón.</i>
Te adjunto el cheque.	<i>Te acompaño, o te envío adjunto, el cheque.</i>
Recibí senda reprimenda.	<i>Recibí larga reprimenda (sendas o sendos siempre es distributivo plural).</i>
Casi siempre erro el tiro.	<i>Casi siempre yerro el tiro.</i>
Protestar de los impuestos.	<i>Protestar contra los impuestos.</i>

EMPLEO INCORRECTO	EMPLEO CORRECTO
Cayó el obrero matándose.	<i>Cayó el obrero y se mató.</i>
Me aseguró de que vendrá.	<i>Me aseguró que vendrá.</i>
Voy y vengo enseguida.	<i>Voy y vuelvo enseguida.</i>
Yo sé con los bueyes que aro...	<i>Yo sé los bueyes con que aro, o con los cuales aro...</i>
La caja de fierro.	<i>La caja de hierro.</i>
La era antediluviana.	<i>La era antediluviana.</i>
La calor, la cortaplumas, el sartén.	<i>El calor, el cortaplumas, la sartén.</i>
El contador en ciernes (en preparación).	<i>El contador en cierne.</i>
Trajieron el eneargue.	<i>Trajeron el encargo.</i>
No siempre prima el interés.	<i>No siempre priva, o prevalece, el interés.</i>
Entrar al aula.	<i>Entrar en el aula.</i>
Hizo una larga disgresión.	<i>Hizo una larga digresión.</i>
En nuestro medio ambiente.	<i>En nuestro medio - en nuestro ambiente.</i>
La conversación obstaculiza el trabajo.	<i>La conversación estorba, o entorpece, el trabajo.</i>
Hay que preveer todo.	<i>Hay que prever todo.</i>
Tiene un rol principal en la empresa.	<i>Tiene un papel principal en la empresa.</i>
La empresa tiene la supremacia en los productos.	<i>La empresa tiene la supremacía en los productos.</i>
El uno de agosto pagaron el sueldo.	<i>El primero de agosto pagaron el sueldo.</i>
Desde ya podemos trabajar.	<i>Desde ahora podemos trabajar.</i>

EMPLEO INCORRECTO	EMPLEO CORRECTO
Me ofertaron cien pesos por el perro.	<i>Me ofrecieron cien pesos por el perro.</i>
Tenia ojos eolor marrón.	<i>Tenia ojos de color castaño.</i>
Hice el reclamo al cajero.	<i>Hice la reclamación al cajero.</i>
Fuí a verlo para que me preste un libro.	<i>Fuí a verlo para que me prestase un libro.</i>
Si tendría dincro iría a veranear.	<i>Si tuviera, o tuviese, dinero, iría a veranear.</i>
Si viniese el cobrador págale.	<i>Si viniere el cobrador, págale.</i>
Se evacúan consultas.	<i>Se evacuan consultas.</i>
El vino se agría.	<i>El vino se agría.</i>
El vino se agúa.	<i>El vino se agua.</i>
Era un poliglota autodidaeta.	<i>Era un poligloto autodidactico, o autodidacto.</i>
Era entre verduzco y parduco.	<i>Era entre verduusco y pardusco.</i>
Era color cielo.	<i>Era de color de cielo.</i>
No había hilación en sus ideas.	<i>No había ilación en sus ideas.</i>
Resultó paradógico el asunto.	<i>Resultó paradójico el asunto.</i>
Se dicta un curso de cirujía.	<i>Se dicta un curso de cirugía.</i>
Tenia un tejido flácido.	<i>Tenia el tejido flácido.</i>
La efeméride se celebró ayer.	<i>La efemérides se celebró ayer.</i>
Ayer fue que me citaron.	<i>Ayer fue cuando me citaron.</i>
Se alquila casas y departamentos.	<i>Se alquilan casas y departamentos.</i>
Se ve florecer los eampos.	<i>Se ven florecer los campos.</i>
¡Que grande vino el niño!	<i>¡Cómo creció el niño!</i>
Fue elevado un monolito de piedra.	<i>Fue levantado un monolito.</i>

EMPLEO INCORRECTO	EMPLEO CORRECTO
Así es que hay que portarse.	<i>Así es como hay que portarse.</i>
La sal se licúa en seguida.	<i>La sal se licua en seguida.</i>
Prefiero mejor ir de paseo.	<i>Prefiero ir de paseo.</i>
No deseo más nada.	<i>No deseo nada más.</i>
Quedó de venir hoy.	<i>Quedó en venir hoy.</i>
Para iniciar cualquier trámite venga munido de sus documentos de identidad.	<i>Para iniciar cualquier trámite venga provisto de sus documentos de identidad.</i>
Por cualquier duda que tuviera ocurra a la Oficina de Asesoramiento.	<i>Por cualquier duda que tuviere ocurra a la Oficina de Asesoramiento.</i>
Se comunica al público que ha sido habilitado nuevamente el servicio de contrarreembolso.	<i>Se comunica al público que ha sido habilitado nuevamente el servicio de contra reembolso.</i>
Es prohibido fumar.	<i>Está prohibido fumar.</i>
Se ruega no tirar papeles en el laboratorio	<i>Se ruega no tirar papeles en el lavabo.</i>
Solamente tendrán validez las facturas autenticadas por la Policía.	<i>Solamente tendrán validez las facturas autenticadas por la Policía.</i>
Los boletines de clasificaciones se retiran en la Secretaría.	<i>Los boletines de calificaciones se retiran en la Secretaría.</i>
Los cambios de domicilio deben darse en la seccional respectiva.	<i>Los cambios de domicilio deben darse en la sección policial respectiva.</i>
Se ruega no tocar los sacos de correspondencia.	<i>Se ruega no tocar las sacos de correspondencia.</i>
Está prohibido el uso del montacarga.	<i>Está prohibido el uso del montacargas.</i>

EMPLEO INCORRECTO	EMPLEO CORRECTO
Para realizar cualquier gestión traiga su carnet de afiliado.	<i>Para realizar cualquier gestión traiga su credencial de afiliado.</i>
Los pagos se efectúan el anteuúltimo día de cada mes.	<i>Los pagos se efectúan el penúltimo día de cada mes.</i>
Para anotar a los niños es indispensable traer el certificado de vacunación antivariólica.	<i>Para anotar a los niños es indispensable traer el certificado de vacunación antivariolosa.</i>
El almacenaje de las mercaderías tiene un plazo máximo de diez días.	<i>El almacenamiento de las mercaderías tiene un plazo máximo de diez días.</i>
El atraso en los pagos puede originar un recargo de hasta el cien por ciento.	<i>El atraso en los pagos puede originar un recargo de hasta el ciento por ciento.</i>
Por razones elimáticas los trenes llegarán con retraso de una hora.	<i>Por razones climáticas los trenes llegarán con retraso de una hora.</i>
Se recibe a los ofertantes de 9 a 11.	<i>Se recibe a los oferentes de 9 a 11.</i>
Los pagos se efectúan de 14 a 17 horas.	<i>Los pagos se efectúan de 14 a 17.</i>
Las facturas deben presentarse los días lunes y miércoles.	<i>Las facturas deben presentarse los lunes y miércoles.</i>
La Cooperadora invita a los padres de los alumnos a tratar diversos tópicos de interés general.	<i>La Cooperadora invita a los padres de los alumnos a tratar diversos temas de interés general.</i>
Realice sus tratativas sin intervención de terceros.	<i>Realice sus gestiones sin intervención de terceros.</i>
La Dirección de Irrigación atiende de 12 a 18.	<i>La Dirección de Riego atiende de 12 a 18.</i>
Deposite su ficha en el molinete.	<i>Deposite su ficha en el torniquete.</i>

EMPLEO INCORRECTO	EMPLEO CORRECTO
Llame antes de entrar a la Gerencia.	<i>Llame antes de entrar en la Gerencia.</i>
No se atienden trámites hechos por encargo de terceros.	<i>No se atienden trámites hechos por encargo de terceros.</i>
Los gastos innecesarios van en detrimento del erario público.	<i>Los gastos innecesarios van en detrimento del erario.</i>
La eximición se logrará con un promedio de 7 puntos.	<i>La exención se logrará con un promedio de 7 puntos.</i>
Los contribuyentes que pagan sus impuestos al día están eximidos de recargos.	<i>Los contribuyentes que pagan sus impuestos al día están exentos de recargos.</i>
Las oficinas estadales atienden desde hoy por la mañana.	<i>Las oficinas estatales atienden desde hoy por la mañana.</i>
La ceremonia principal se realizará en la sede de la embajada.	<i>La ceremonia principal se realizará en el asiento de la embajada.</i>
Los problemas agrícologanaderos se atienden en el Ministerio respectivo.	<i>Los problemas agrícola-ganaderos se atienden en el Ministerio respectivo.</i>
Comenzó a funcionar la Comisión de Higiene Alimenticia.	<i>Comenzó a funcionar la Comisión de Higiene Alimentaria.</i>
El alumnado tendrá asueto a partir de las 15.	<i>Los alumnos tendrán asueto desde las 15.</i>
Todo lo atingente a su jubilación tramítelo directamente en la Caja respectiva.	<i>Todo lo atinente a su jubilación tramítelo directamente en la Caja respectiva.</i>
¡Bienvenido, señor presidente!	<i>¡Bien venido, señor presidente!</i>
Se realizarán actos recordativos de la capitalización de Buenos Aires.	<i>Se realizarán actos recordatorios de la capitalidad de Buenos Aires.</i>

EMPLEO INCORRECTO	EMPLEO CORRECTO
Lleve a su hijo al consultorio del Consejo para prevenir una carie.	<i>Lleve a su hijo al consultorio del Consejo para prevenir una caries.</i>
Con motivo del comicio del domingo no habrá clase el lunes.	<i>Con motivo de los comicios del domingo no habrá clase el lunes.</i>
Entregue el formulario, como así también toda su documentación.	<i>Entregue el formulario, así como también toda su documentación.</i>
La comparencia del acusado se efectuará el jueves.	<i>La comparecencia del acusado se efectuará el jueves.</i>
Compartimento de primera clase.	<i>Compartimiento de primera clase.</i>
Habrán varios actos de homenaje a los congresales de Tucumán.	<i>Habrá varios actos de homenaje a los congresistas de Tucumán.</i>
Los festejos patrios contarán con los auspicios de la Secretaría de Estado de Cultura y Educación.	<i>Los festejos patrios contarán con el auspicio de la Secretaría de Estado de Cultura y Educación.</i>
Los permisos para entrar o salir del país se obtienen en la Dirección de Inmigración.	<i>Los permisos para entrar en el país o salir de él se obtienen en la Dirección de Inmigración.</i>
Los empleados recibirán 2.700 pesos por hijo y 2.700 por cónyuge.	<i>Los empleados recibirán 2.700 pesos por hijo y 2.700 por cónyuge.</i>
El juez tomó declaración indagatoria al acusado.	<i>El juez tomó la indagatoria al acusado.</i>
Lea bien el formulario y llene el mismo correctamente.	<i>Lea bien el formulario y llénelo correctamente.</i>
Cualquiera sean sus dificultades concurra a la Oficina de Informaciones.	<i>Cualesquiera que sean sus dificultades concurra a la Oficina de Informaciones.</i>

EMPLEO INCORRECTO	EMPLEO CORRECTO
Toda documentación debe ser entregada en Mesa de Entradas.	<i>Toda documentación debe ser entregada en Mesa de Entradas.</i>
Los formularios bien llenados hacen a la mayor rapidez de su gestión.	<i>Los formularios bien llenados contribuyen a la mayor rapidez de su gestión.</i>
En todos los casos de presentación de documentos, éstos se devuelven en el acto.	<i>En todos los casos de presentación de documentos éstos se devuelven en el acto.</i>
Aquellos que no hayan entregado aún sus libretas deberán hacerlo cuanto antes.	<i>Aquellos que no hayan entregado aún sus libretas deberán hacerlo cuanto antes.</i>
Si sus documentos no fueron devueltos en un lapso de tiempo prudencial, reclámelos.	<i>Si sus documentos no fueron devueltos en un lapso prudencial, reclámelos.</i>
La Mutual consigue descuentos sobre los cristales, pero no sobre los armazones.	<i>La Mutual consigue descuentos sobre los cristales, pero no sobre las armazones.</i>
Bajo ningún punto de vista acepte los oficios de personas ajenas al Ministerio.	<i>Desde ningún punto de vista acepte los oficios de personas ajenas al Ministerio.</i>
Los becados deberán presentarse el lunes de 9 a 11.	<i>Los becarios deberán presentarse el lunes de 9 a 11.</i>
Cuando constate una anomalía denúnciela a la autoridad competente.	<i>Cuando compruebe una anomalía denúnciela a la autoridad competente.</i>
El cuartelmaestre atiende de 13 a 15.	<i>El cuartel maestre atiende de 13 a 15.</i>
Han sido suprimidos del reglamento los artículos decimoprimer y decimosegundo.	<i>Han sido suprimidos del reglamento los artículos undécimo y duodécimo.</i>

EMPLEO INCORRECTO	EMPLEO CORRECTO
Colabore con las autoridades aportando los datos que hayan pasado desapercibidos.	<i>Colabore con las autoridades aportando los datos que hayan pasado inadvertidos.</i>
Se ha publicado un desmentido a raíz de versiones circulantes.	<i>Se ha publicado una desmentida a raíz de versiones circulantes.</i>
Las recomendaciones de personas que detentan cargos en esta Dirección no acelerarán sus trámites.	<i>Las recomendaciones de personas que ejercen cargos en esta Dirección no acelerarán sus trámites.</i>
Los diferendos que se susciten serán resueltos por el Directorio.	<i>Las desavenencias que se susciten serán resueltas por el Directorio.</i>
La doceava parte del préstamo se descontará en la primera cuota.	<i>La dozava parte del préstamo se descontará en la primera cuota.</i>
En la reunión del Directorio fueron considerados asuntos de envergadura.	<i>En la reunión del Directorio fueron considerados asuntos de importancia.</i>
Los ciudadanos inaptos para el servicio militar deberán retirar sus libretas.	<i>Los ciudadanos no aptos para el servicio militar deberán retirar sus libretas.</i>
Proporcione bien los datos requeridos para evitar malentendidos.	<i>Proporcione bien los datos requeridos para evitar malas interpretaciones.</i>
Emplee debidamente la medicamentación dada.	<i>Emplee debidamente la medicación dada.</i>
Cualquier denuncia de adulteración de la leche debe hacerse en la Oficina de Pasteurización.	<i>Cualquier denuncia de adulteración de la leche debe hacerse en la Oficina de Pasterización.</i>
Los peticionantes serán atendidos de 14 a 18.	<i>Los peticionarios serán atendidos de 14 a 18.</i>
La internación en el policlínico debe ser ordenada por un médico de esta Mutual.	<i>La internación en la policlínica debe ser ordenada por un médico de esta Mutual.</i>

EMPLEO INCORRECTO	EMPLEO CORRECTO
Ha sido satisfecho un elevado porcentaje de solicitudes.	<i>Ha sido satisfecho un elevado porcentaje de solicitudes.</i>
La Secretaría de Marina adquirió un nuevo portaviones.	<i>La Secretaría de Marina adquirió un nuevo portaaviones.</i>
Se han tomado medidas precaucionales para evitar abusos.	<i>Se han tomado medidas precautorias para evitar abusos.</i>
El producido de la rifa será a total beneficio de la Biblioteca.	<i>El producto de la rifa será a total beneficio de la Biblioteca.</i>
Próximamente se procederá a reestructurar la oficina.	<i>Próximamente se procederá a reorganizar la oficina.</i>
El Directorio reiniciará el martes sus reuniones.	<i>El Directorio reanudará el martes sus reuniones.</i>
La revisión médica de los futuros soldados se efectúa por la mañana.	<i>La revisión médica de los futuros soldados se efectúa por la mañana.</i>
Los elementos de salvataje se entregan en la Mesa de Entradas.	<i>Los elementos de salvamento se entregan en la Mesa de Entradas.</i>
Debido a la suba de los medicamentos los afiliados deberán pagar el 50 % de las recetas.	<i>Debido al alza de los medicamentos los afiliados deberán pagar el 50 % de las recetas.</i>
El otorgamiento de créditos está supe- ditado a la aprobación del Directorio.	<i>El otorgamiento de créditos está condicionado a la aprobación del Directorio.</i>
Mañana y días subsiguientes se atenderá de 12 a 18.	<i>Mañana y días siguientes se atenderá de 12 a 18.</i>
Los guardiamarinas se reunirán en una cena de camaradería.	<i>Los guardias marinas se reunirán en una cena de camaradería.</i>
La farmacia de esta Mutual garante el expendio correcto de los medicamentos.	<i>La farmacia de esta Mutual garantiza el expendio correcto de los medicamentos.</i>

EMPLEO INCORRECTO	EMPLEO CORRECTO
Llevaremos las armas consigo.	<i>Llevaremos las armas con nosotros.</i>
No recuerdes el pasado; confía en el porvenir.	<i>No recuerdes lo pasado; confía en lo por venir.</i>
Se nos hace un deber acompañarle.	<i>Es un deber acompañarle.</i>
El clima artístico o político.	<i>El ambiente artístico o político.</i>
Ni uno ni otro me gustan.	<i>Ni uno ni otro me gusta.</i>
Lluvia o nieve caerán.	<i>Lluvia o nieve caerá.</i>
Era de clase muy infima.	<i>Era de clase ínfima.</i>
Estoy entre dos disyuntivas.	<i>Estoy ante una disyuntiva.</i>
Juan se cayó al suelo.	<i>Juan cayó al suelo.</i>
Deseo saber el por qué.	<i>Deseo saber el porqué.</i>
Ganaste la lotería, con que paga el convite.	<i>Ganaste la lotería, conque paga el convite...</i>
Estoy seguro que vendrá.	<i>Estoy seguro de que vendrá.</i>
Me dijo de que vendría.	<i>Me dijo que vendría.</i>
Era aficionado por la música.	<i>Era aficionado a la música.</i>
Siento amor por la patria.	<i>Siento amor a la patria.</i>
La consumación fue paga.	<i>La consumición fue pagada.</i>
Se emparentan dos familias.	<i>Se emparentan dos familias.</i>
Me conducí como debía.	<i>Me conduje como debía.</i>
Si no te satisficiera, me avisas.	<i>Si no te satisficiera, me avisas.</i>
Llegó conjuntamente con los demás.	<i>Llegó juntamente con los demás.</i>
Las tablas estaban unidas por medio de grampas.	<i>Las tablas estaban unidas por medio de grapas.</i>

EMPLEO INCORRECTO	EMPLEO CORRECTO
El yerró el tiro.	<i>El erró el tiro.</i>
La lubrificacón está bien hecha.	<i>La lubricación está bien hecha.</i>
El día subsiguiente al martes es el miércoles.	<i>El día subsiguiente al martes es el jueves.</i>
Los mongoles son de Mongolia.	<i>Los Mogoles son de Mogolia.</i>
Se trató la orden del día.	<i>Se trató el orden del día.</i>
No puedo menos que agradecerte.	<i>No puedo menos de agradecerte.</i>
Se jugó un partido de fútbol.	<i>Se jugó un partido de fútbol.</i>
Se hirió un transeunte.	<i>Se hirió un transeúnte.</i>
Salúdole atentamente.	<i>Salúdolo atentamente.</i>
La señora se recibió de escribano.	<i>La señora se recibió de escribana.</i>
La estadia en Bs. As. resultó cara.	<i>La estada en Bs. As. resultó cara.</i>
Las Orcadas del Sur.	<i>Las Órcadas del Sur.</i>

EMPLEO CORRECTO DE MAYÚSCULAS Y MINÚSCULAS

Palabras	Mayúsculas	Minúsculas
ACTA	El Acta de Chapultepec.	
ADMINISTRACIÓN .	La Administración (Gobierno) demócrata.	
ARTE		El arte y las ciencias; las bellas artes.
AYUNTAMIENTO ...	Durante la reunión del Ayuntamiento (como corporación; el Ayuntamiento está en la plaza (edificio)).	
BIBLIOTECA	La Biblioteca Nacional.	La biblioteca de la universidad de San Marcos.
MAESTRO	El divino Maestro; el Maestro Mateo. (También puede usarse mayúscula cuando se quiere honrar al maestro de escuela).	TODOS LOS OTROS CASOS.
MEMORIA	(Cuando se trata del escrito o impreso de este nombre: la Memoria de la Secretaría).	TODOS LOS OTROS CASOS.
MINISTERIO	La Secretaría de Estado de Hacienda.	
MUNDO	El Viejo Mundo; el Nuevo Mundo.	El mundo antiguo; el mundo de las letras.
NORTE	América del Norte.	El norte de México.
OCCIDENTAL	Las Indias Occidentales.	El Brasil occidental.
OCCIDENTE	La decadencia de Occidente.	El occidente de Colombia.
ORDEN	La Orden franciscana; la Orden de Isabel la Católica.	
ORGANISMO		SIEMPRE.
ÓRGANO		SIEMPRE.
ORIENTAL	Las Indias Orientales.	El Brasil oriental.

<i>Palabras</i>	<i>Mayúsculas</i>	<i>Minúsculas</i>
ORIENTE	Los pueblos de Oriente.	El oriente de Ecuador.
PACTO	Los pactos de Mayo.	
PAIS		El país vasco; el país de Gales.
PAISES	Los Países Bajos.	Los países andinos.
PALACIO	El Palacio de la Moncloa.	
PATRIA		SIEMPRE.
PENÍNSULA	La Península (refiriéndose a España y Portugal).	La península de California.
PERIÓDICOS (nom- bres)	El Diario Ilustrado.	
PODER		SIEMPRE.
PRENSA		SIEMPRE.
RADIO		La radio y la prensa.
REPÚBLICA	Las Repúblicas Americanas; <i>La República Argentina</i> (denominación oficial).	La república y la monarquía.
REVISTAS	La palabra y el Hombre; Blanco y Negro.	
SIGLO		SIEMPRE
TRATADO	El Tratado de Versalles.	Un tratado de paz.
UNIVERSIDAD	La misión de la Universidad; un catedrático de la Universidad.	La universidad de Granada; las universidades de Venezuela.
CENTRO		Los socios de aquel centro.
CÁMARA	La Cámara de Diputados.	
CARTA	La Carta de las Naciones Unidas.	
CASA	La Casa Rosada.	La casa de Austria.
CENTRAL		La América central.
CIRCULO		SIEMPRE.

<i>Palabras</i>	<i>Mayúsculas</i>	<i>Minúsculas</i>
CONFERENCIA	La Conferencia de Ginebra.	Dar o celebrar una conferencia.
CONGRESO	El Congreso de Quito.	Celebrar un congreso.
CONSULADO	El Consulado de Nicaragua en Madrid.	
CONTINENTE		El continente americano; Cuba y el continente.
CORPORACIÓN		La ilustre corporación; las corporaciones educativas.
CRÓNICA	La Crónica de Alfonso III.	
DEPARTAMENTO ..	(Cuando signifique Ministerio): el Departamento de Educación.	
DIA		El día del Maestro.

FUENTES DE INFORMACIÓN. — *Gramática de la Lengua Española — Acuerdos acerca del idioma.* Academia Argentina de Letras — *El habla de mi tierra*, Rodolfo M. Ragucci — *Cosas del Idioma*, Avelino Herrero Mayor — *Nuevo curso de Castellano*, Juan B. Selva — *Secretos y sorpresas del idioma*, Luis Canosa — *Manual de ingreso en primer año*, Pedro Berruti — *Curso de Castellano —Ciclo Básico—*, Fernando E. López Agnetti — (O.E.A.), Oficina de Educación Americana — *Castellano*, Díaz Plaia-Mazzei — *Diccionario de la conjugación*, Aurelio García Elorrio.

ABREVIATURAS USUALES

Alteza - A
 Área - A
 Aceptación - accept.
 Alias - (a), adv. lat.: (por otro nombre)
 Altezas, Autores - AA.
 Año de Cristo - A.C.
 A cuenta, a cargo de - a/c.
 Afectísimo - Afmo.
 Afecto - afto.
 Aparte - ap.
 Artículo - art. o artº
 Atenta - atta.
 Atentamente - atte.
 Banco - Beo.
 Bendición papal - B.p.
 Buenos Aires - Bs. As.
 Centiárea - ca
 Capítulo - cap. o capº
 Capital Federal - Cap. Fed.
 Cardenal - Card.
 Cada uno, cada una - c/u.
 Centavos - ctvs.
 Centígramo - cg.
 Centilitro - cl.
 Compañía - Cía.
 Código de Comercio - C. de C.
 Columna - col. o colª
 Centímetro - cm.
 Corriente - cte.
 Cuenta - cta.
 Cuenta corriente - cta. cte. o c/c
 Curso legal c/l.
 Cheque - eh/.
 Decagramo - Dg.
 Decalímetro - Dl.
 Decígramo - dg.
 Decilitro - dl.
 Días fecha - d/f
 Días visita - d/v
 Doctor - Dr.
 Don - D. o Dn.
 Doña - Dª
 Estado Mayor - E.M.
 Excelentísimo - Exmo.
 Factura (doc. comercial) - Fact.
 Folio - fol. o fº
 Fray - Fr.
 Gramo - g. o gr.
 General (grado militar) - Gral.
 Hermanos - Hnos. o Hnos
 Hectárea - Ha.
 Hectómetro - Hm.
 Honorable Cámara - H.C.
 Ibidem (en el mismo lugar) - ibid.
 Idem (el mismo, lo mismo) - id.
 Ilustrísimo - Ilmo.
 Imprenta - Imp.
 Item - ítem.
 Jesucristo - J.C.
 Kilogramo - Kg.
 Kilolítro - Kl.
 Ley - L.
 Letra (en el comercio) - L/.
 Madre (título religioso) - M. o Me.
 Manuscrito - M.S.
 Manuscritos - M.SS.
 Metro - m.
 Milímetro - mm.
 Minuto - m.
 Miriámetro - M.

Milígramo - mg.
 Moneda Legal - m/l
 Moneda Nacional - m/n.
 Monseñor - Mons.
 Nombre ignorado - N.N.
 Nota bene (nótese bien) - N.B.
 Número - núm. o nº
 Nuestro Señor - N.S.
 Oro sellado - o/s
 Padre (título religioso) - P.
 Página - pág.
 Páginas - págs.
 Pesos moneda nacional - m\$ñ.
 Poder Ejecutivo - P.E.
 Por ejemplo - p. ej.
 Por poder - p.p.
 Posdata - P.D.
 Post Scriptum (posdata) - P.S.
 Próximo pasado - ppdo.
 Que Dios guarde - Q.D.G. o q.D.g.
 Que en paz descanse - q.e.p.d.
 Requiescat in pace (en paz descanse) - R.I.P.
 Salvo error u omisión - s.e.u.o.
 San - S.
 Santo - S.
 Sociedad Anónima - S.A.
 Sociedad en Comandita - S. en C.
 Sur - S.
 Su Alteza - S.A.
 Su casa - S.C. o s.c. o s/e
 Su despacho - S/D
 Sociedad de responsabilidad limitada - S. de R. L., o S.R.L.
 Siguiete - sig.
 Su Majestad - S.M.
 Señor - Sr.
 Señores - Sres.
 Señora - Sra.
 Señoras - Sras.
 Señorita - Srta.
 Señoritas - Srtas.
 Su seguro servidor - S.S.S.
 Siguientes - ss.
 Suplente - supl. o supl.ª
 Testigo - test. o testº
 Título - tit. o titº
 Tomo - tomo o t.
 Usted - V., Vd. o U., Ud.
 Ustedes - Vds. o Uds.
 Vuestra Excelencia - V.E.
 Verbigracia (lat.: por ejemplo) v.g o v.gr.
 Vuestra Reverencia - V.R.
 Vuestras Reverencias - V.V.R.R.
 Vuestra Señoría (o Vuesñoría o Usía: tratamiento que se da a los jueces) - V. S.
 Volumen - Vol.
 Volúmenes - Vols.